

JRG

+GF+

Einbau-Vorschriften, Montage- und Bedienungsanleitung
Prescription de montage, instructions de montage et d'utilisation
Prescrizioni per l'installazione, istruzioni per il montaggio e l'uso
Installation instructions, installation and operating instructions

Gartenventil antifrost **Robinet de jardin anti-gel** **Rubinetto da giardino, antigelo** **Garden valve antifrost**



7040.300/.500/.750

Montage- und Bedienungsanleitung

Bitte lesen Sie die vorliegende Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam durch.
Die eingesetzten Symbole bedeuten:



Warnung

Dieses Symbol weist auf eine Information hin, deren Nichtbeachtung zu umfangreichen Sachschäden führen kann. Die Sicherheitshinweise sind zu beachten.



Hinweis

Dieses Symbol weist auf eine Information hin, die wichtige Angaben hinsichtlich der Verwendung enthält. Das Nichtbefolgen kann zu Störungen führen.

Instructions de montage et d'utilisation

Veillez lire attentivement les instructions de montage et d'utilisation qui suivent. Les symboles utilisés ont la signification suivante:



Avertissement

Ce symbole montre qu'il s'agit d'une indication dont le non respect pourrait causer d'importants dommages matériels. Les instructions de sécurité doivent être respectées.



Remarque

Ce symbole indique qu'il s'agit d'une information qui contient des indications importantes sur l'utilisation. Son non respect peut provoquer des dérangements.

Istruzioni per il montaggio e l'uso

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per il montaggio e l'uso.

I simboli usati hanno il significato seguente:



Avvertimento

Questo simbolo segnala informazioni, la cui inosservanza può causare gravi danni alle cose. Attenersi alle istruzioni per la sicurezza.



Indicazione

Questo simbolo segnala indicazioni il cui contenuto è importante per l'impiego. L'inosservanza può causare difetti di funzionamento.

Installation and operating instructions

Please read this installation and operating instruction manual carefully.

The used symbols mean:



Warning

This symbol indicates an item that, if ignored when handling the product, could cause damage to property. The safety instructions must be adhered to.



Note

This symbol indicates important information on how to use the tools. Non-observance of the given instructions may lead to malfunctions.

D

Einleitung

Das Gartenventil antifrost ist eine Auslaufarmatur, welche auf Grund ihrer Bauart den ganzjährigen Wasserbezug ermöglicht.

Funktion

Da der Ventilsitz im Warmbereich der Gebäudehülle platziert ist, ist das Gartenventil nicht frostgefährdet.

Technische Daten

SVGW geprüft und zugelassen.

- 1/2" Gewindeanschluss
- 3/4" Schlauchanschluss
- Ventilkörper, Rosette und Oberteil verchromt
- Rotguss Anschlussgehäuse mit Verlängerung
- Baulänge 300 mm, 500 mm und 750 mm erhältlich
- Bedienungsgriff 4-kant 6 mm
- Rohrbelüfter und Rückflussverhinderer nach DIN EN 1717
- Geräuschkategorie 2 nach EN ISO 3822

F

Introduction

Le robinet de jardin anti-gel est une robinetterie de prélèvement permettant d'utiliser l'eau pendant toute l'année.

Fonctionnement

Le robinet de jardin ne risque pas de geler car le siège du robinet est placé dans la zone thermique de l'enveloppe du bâtiment.

Caractéristiques techniques

Testé et homologué SSIGE.

- Raccord fileté 1/2"
- Raccord de tuyau 3/4"
- Corps de la vanne, rosette et partie supérieure chromés
- Boîtier raccord en fonte, muni d'une rallonge
- Disponible en longueur 300 mm, 500 mm et 750 mm
- Volant d'ouverture/fermeture à 4 pans, 6 mm
- Dispositif anti-retour intégré et soupape de retenue d'après DIN EN 1717
- Niveau sonore: classe 2 d'après EN ISO 3822

Introduzione

La valvola da giardino, antigelo è una rubinetteria di scarico, costruita in modo da permettere l'erogazione d'acqua durante tutto l'anno.

Funzionamento

Siccome la sede della valvola si trova nel settore riscaldato dell'involucro dello stabile, la valvola da giardino non è esposta al rischio di gelo.

Dati tecnici

Testata e approvata da SSIGA.

- Raccordo filettato 1/2"
- Raccordo per tubo 3/4"
- Corpo valvola, rosetta ed elemento superiore cromati
- Scatola di raccordo di bronzo con prolunga
- Lunghezze disponibili 300, 500 mm e 750 mm
- Impugnatura di azionamento quadrata 6 mm
- Con sfiato del tubo integrato e dispositivo antiriflusso secondo DIN EN 1717
- Classe di rumorosità 2 secondo EN ISO 3822

Introduction

The garden valve antifrost is a watering device which is designed for all-year-round utilization.

Function

As the valve seat is located in the warm area of the building, the garden valve is not prone to frost.

Technical data

SVGW tested and approved.

- 1/2" Male-thread connection
- 3/4" Hose connection
- Valve-body, escutcheon and top are chrome-plated
- Gunmetal connector housing with extension
- Length 300 mm, 500 mm and 750 mm available
- Operating handle square 6 mm section
- With integrated air vent. and return flow inhibitor according to DIN EN 1717
- Noise class 2 according to EN ISO 3822

Wartung

Das Gartenventil antifrost ist weitgehend wartungsfrei.

Durch einen Sanitärfachmann darf im Bedarfsfall folgende Wartung gemäss Beschrieb S. 30 aufgeführt werden.

**Bedienung**

Nach dem Absperrn ist eine Nachlaufzeit vorhanden, da sich das Gartenventil vollständig entleert.



Der Bedienungsgriff kann auch als Steckschlüssel verwendet werden. Es ist auch ein handelsüblicher Steckschlüssel mit 6 mm 4-kant einsetzbar.

Entretien

Ce robinet de jardin antigel est exempté d'entretien dans une grande mesure.

Un installateur spécialiste peut procéder en cas de besoin aux travaux de maintenance décrits en page 31.

**Utilisation**

L'écoulement se poursuit un moment après la fermeture, car le robinet de jardin se vidange complètement.



Le volant peut aussi être utilisée comme clé sortante. On peut aussi utiliser une clé sortante usuelle du commerce à 4 pans de 6 mm.

Manutenzione

La valvola da giardino, antigelo è quasi del tutto esente da manutenzione.

In caso di bisogno, uno specialista sanitario può eseguire la seguente manutenzione, conformemente alla descrizione a pag. 31.



Impiego

Dopo la chiusura, vi è una fase di ritardo, poiché la valvola da giardino si svuota completamente.



L'impugnatura di azionamento può essere usata anche come chiave a bussola. Si può impiegare anche una normale chiave a bussola quadrata di 6 mm.

Maintenance

The garden valve antifrost is largely maintenance-free.

The following maintenance may be carried out by a qualified plumber if needed in accordance with page 31 of the description.



Operation

After shut off, there is a draining period during which the garden valve completely empties.



The operating handle can also be used as socket wrench. An ordinary 6 mm square-section socket wrench can also be used.

D



Hinweise

Bei Frostgefahr müssen angeschlossene Gartenschläuche entfernt werden, um eine einwandfreie Entleerung des Gartenventils zu ermöglichen.



Gegen Geräusch- und Schwitzwasserbildung sind entsprechende Massnahmen zu treffen.



Die Montage- und Bedienungsanleitung ist dem Bauherr abzugeben.

F



Remarques

En présence d'un risque de gel, les tuyaux raccordés au robinet de jardin doivent être enlevés afin de permettre la vidange complète du robinet.



Des mesures appropriées doivent être prises contre le bruit et la formation de condensation.



Les instructions de montage et d'utilisation doivent être remises au maître de l'ouvrage.

I**Indicazioni**

Se vi è pericolo di gelo, occorre staccare i tubi da giardino, in modo da consentire il completo svuotamento della valvola da giardino.



Adottare i provvedimenti del caso contro la rumorosità e il deposito di acqua sporca.



Le istruzioni per il montaggio e l'uso vanno consegnate al committente.

E**Notes**

Connected garden hoses must be removed whenever frost threatens, in order to ensure the complete emptying of the garden valve.



Appropriate measures are to be taken against noise and the formation of condensation.



The installation and operating instruction manual has to be handed over to the owner.

Systemteile
Éléments
Componenti
System parts

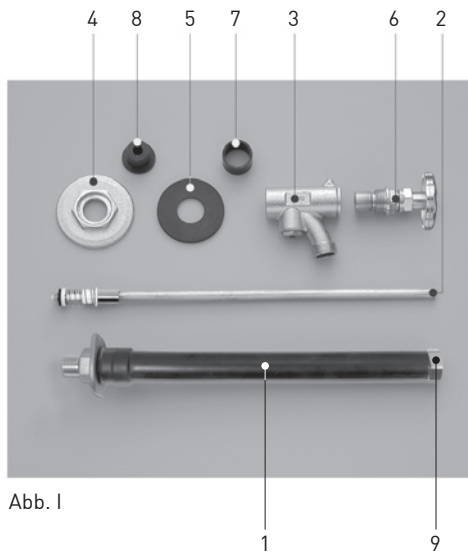
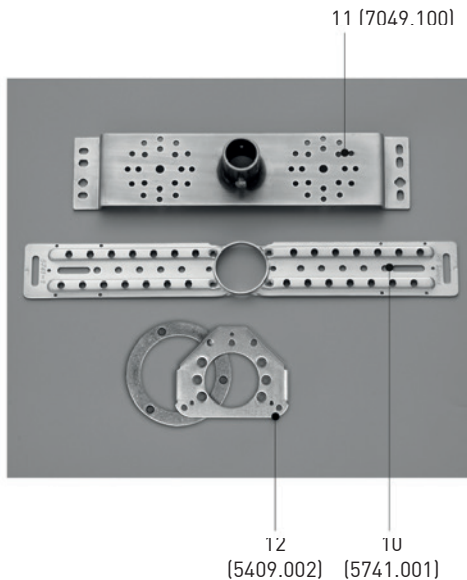


Abb. I

Zubehör
Accessoires
Accessori
Accessories



D**Systemteile Garten-
ventil antifrost**

- 1 Anschlussgehäuse mit Verlängerung
- 2 Spindel
- 3 Ventilkörper
- 4 Rosette
- 5 Schallschutzring zu Rosette
- 6 Oberteil mit Bedienungsriff
- 7 Schnittschablone für Anschlussgehäuse mit Verlängerung
- 8 Schnittschablone für Spindel
- 9 Kappe

Zubehör

- 10 Dosenhalter
- 11 Montage und Befestigungsschiene
- 12 Hilfsring

F**Éléments constitutifs
du robinet de jardin
antigel**

- 1 Boîtier de raccord doté d'une rallonge
- 2 Tige
- 3 Corps de la vanne
- 4 Rosace
- 5 Protection phonique de la rosace
- 6 Chapeau et volant
- 7 Gabarit de découpe pour le boîtier raccord doté d'une rallonge
- 8 Gabarit de découpe pour la tige
- 9 Cape

Accessoires

- 10 Support simple pour boîte
- 11 Gabarit de montage et de fixation
- 12 Anneau auxiliaire

I**Componenti della
valvola da giardino,
antigel**

- 1 Scatola di raccordo con prolunga
- 2 Stelo della valvola
- 3 Corpo della valvola
- 4 Rosetta
- 5 Anello antirumore per rosetta
- 6 Elemento superiore con impugnatura d'azionamento
- 7 Maschera di ritaglio per scatola di raccordo con prolunga
- 8 Maschera di ritaglio per stelo
- 9 Calotta

Accessori

- 10 Portascatola
- 11 Dima di montaggio e di fissaggio
- 12 Anello ausiliario

E**Garden valve anti-
frost system parts**

- 1 Connection housing with extension
- 2 Spindle
- 3 Valve-body
- 4 Escutcheon
- 5 Sound-protection ring for the escutcheon
- 6 Top with operating handle
- 7 Cutting template for connection housing with extension
- 8 Cutting template for spindle
- 9 Cap

Accessories

- 10 Box bracket
- 11 Installation and fixation bracket
- 12 Support ring

D**Einbausituation 1**

Einbausituation bestimmen.

Anschluss „Aufputz“ mit Aussenisolation.

F**Situation de montage 1**

Déterminer la situation de montage.

Pose en mode «apparent» extérieur.

I**Situazione d'installazione 1**

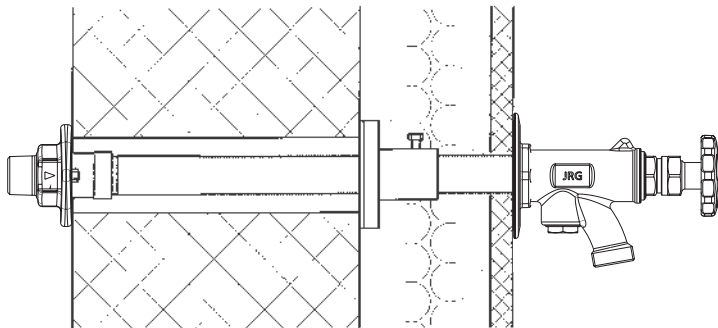
Determinare la situazione d'installazione.

Situazione d'installazione raccordo „Sopra intonaco“ con isolamento esterno.

E**Installation situation 1**

Determine installation situation.

Surface-mounted connection with outer insulation.



D**Einbausituation 2**

Anschluss „Unterputz“
mit Sichtmauerwerk.

F**Situation de
montage 2**

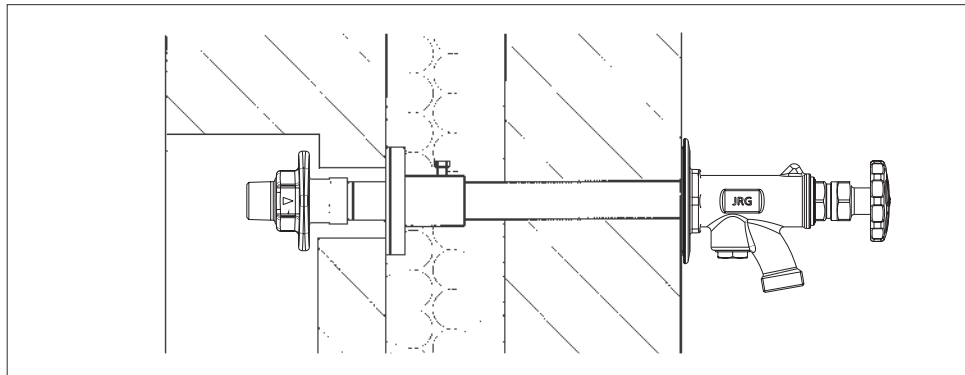
Pose en mode
«encasté» avec
isolation dans la
maçonnerie.

I**Situazione
d'installazione 2**

Situazione d'instal-
lazione raccordo
„Sotto intonaco“ con
muratura a vista.

E**Installation
situation 2**

Flush-mounted
connection with
visible stonework.



D**Einbausituation 3**

Anschluss „Unterputz“
mit Aussenisolation.

F**Situation de
montage 3**

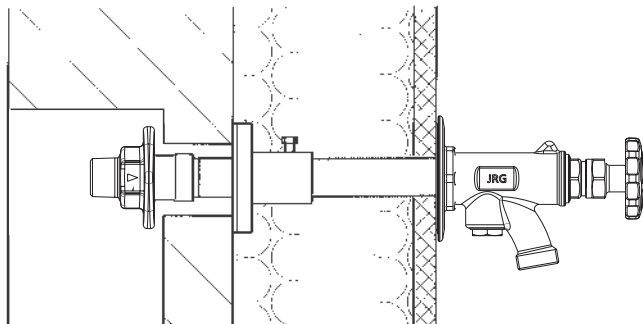
Pose du raccord en
mode «encasté» avec
isolation extérieure.

I**Situazione
d'installazione 3**

Situazione d'instal-
lazione raccordo
„Sotto intonaco“ con
isolamento esterno.

E**Installation
situation 3**

Flush-mounted
connection with outer
insulation.



D**Einbausituation 4**

Anschluss „Unterputz“
mit Zweischalen-
mauerwerk.

F**Situation de
montage 4**

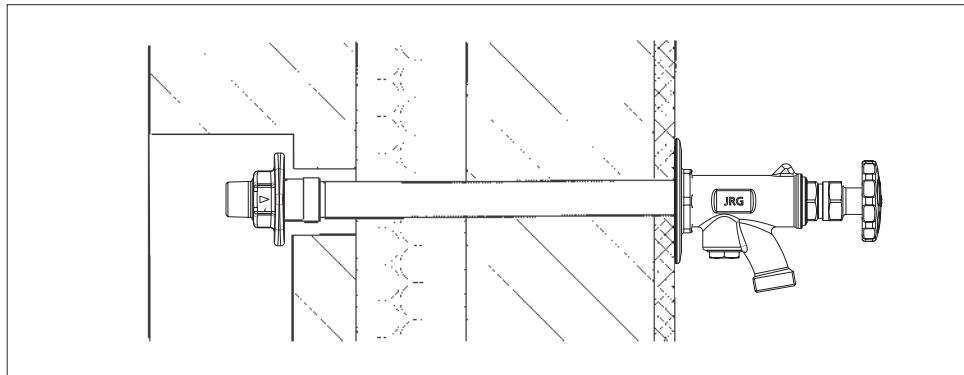
Pose en mode
«encastré» sur
maçonnerie à double
enveloppe.

I**Situazione
d'installazione 4**

Situazione d'instal-
lazione raccordo
„Sotto intonaco“ con
muratura a doppio
guscio.

E**Installation
situation 4**

Flush-mounted
connection with
double-layer
masonryry.



D**Einbausituation 5**

Anschluss „Unterputz“
Holz-/Chaletbau.

F**Situation de
montage 5**

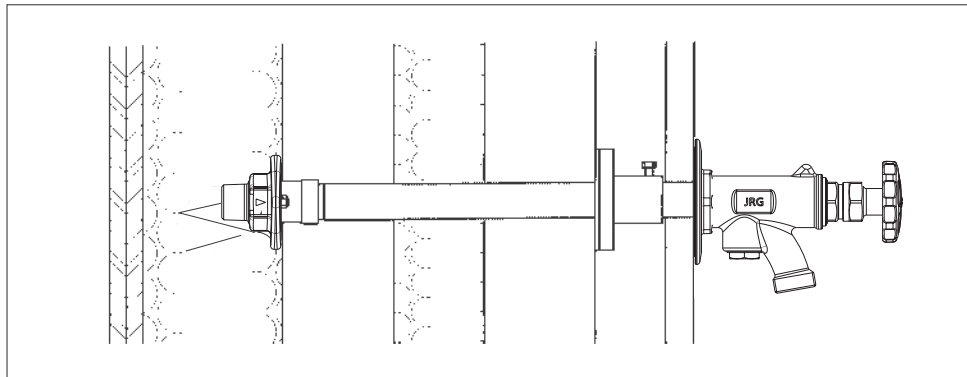
Pose du raccord en
mode «encasté» sur
construction en bois/
chalet.

I**Situazione
d'installazione 5**

Situazione d'instal-
lazione raccordo
„Sotto intonaco“ legno/
costruzione chalet.

E**Installation
situation 5**

Flush-mounted
connection for
wooden/chalet
construction.



D**Einbausituation**

Diese Ausführung ist auf Grund mangelnder Festigkeit nicht gestattet.

F**Situation de montage**

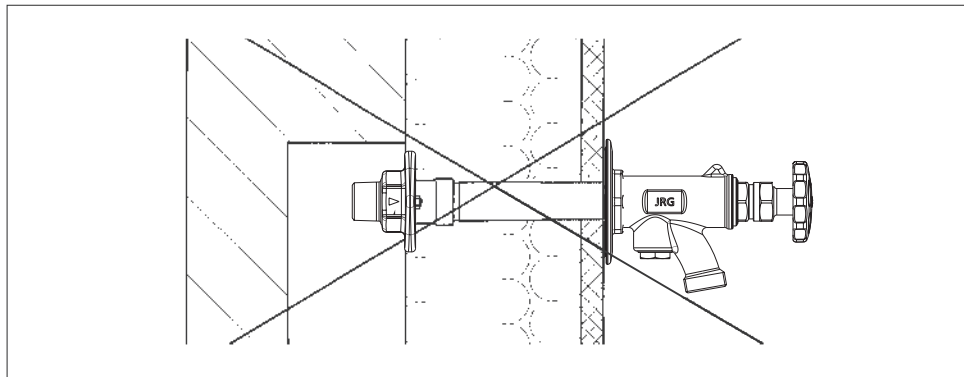
Ce type d'exécution n'est pas autorisé en raison de son manque de solidité.

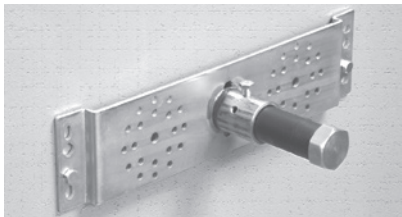
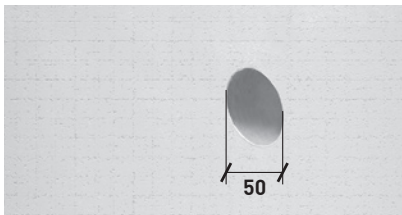
I**Situazione d'installazione**

Questa versione non è autorizzata a causa dell'insufficiente robustezza.

E**Installation situation**

This version is not allowed as it is not solid enough.





D

Montageanleitung:

Zerlegen Sie die Armatur gemäss Abb. I und II auf Seite 10.



Rohbau

Bei UP Installationen ist darauf zu achten, dass der gedämmte Befestigungsflansch- und Anschluss vollständig eingegossen ist. (Verdrehsicherung)

Einbausituation 1

Mauerdurchführung Bohrung 50 mm.

Dosenhalter (10) über Anschluss führen, oder Hilfsring (12) an Flansch befestigen. Anschlussgehäuse mit Verlängerung (1) mit aufgeschraubter Kappe (9) durch die Bohrung einführen und Dosenhalter (10) befestigen. Montage- und Befestigungsschiene (11) über das Gewinderohr schieben und auf der Aussenseite der Mauer befestigen.

F

Instructions de montage:

Démonter le robinet comme indiqué sur les figures I et II en page 10.



Gros oeuvre

En cas de pose en mode «encasté», il faut veiller à ce que la bride de fixation et le raccordement soient entièrement noyés (sécurité contre le dévissage).

Mode de pose 1

Trou dans la maçonnerie: 50 mm

Faire passer le support simple pour boîte (10) sur le raccordement ou l'anneau auxiliaire (12) et fixer à la bride.

Introduire le boîtier raccord et la rallonge (1) avec la cape (9) dans le trou et serrer les support simple pour boîte (10).

Faire glisser le gabarit de montage et de fixation (11) sur le tube fileté et le fixer sur le côté extérieur du mur.

I

Istruzioni per il montaggio:

Scomporre la rubinetteria come mostrano le fig. I e II a pagina 10.



Costruzione senza intonaco

Per le installazioni sotto intonaco, badare che la flangia di fissaggio con il raccordo sia completamente incorporata durante la colata. (Sicurezza anti-torsione).

Situazione di montaggio 1

Foro attraverso il muro 50 mm

Far passare il portascatola (10) o l'anello ausiliario (12) sopra il raccordo e fissarlo alla flangia.

Introdurre attraverso il foro la scatola di raccordo con prolunga (1) e calotta avvitata (9) e fissare il portascatola (10).

Spingere la rotaia di montaggio e fissaggio (11) sopra il tubo filettato e fissarla sul lato esterno del muro.

E

Installation instructions:

Dismantle the fitting as shown in Figs. I and II on page 10.



Bare brickwork

With flush installations, ensure that the insulated flange and connection is completely sealed in (so that it cannot twist).

Installation situation 1

Drill 50 mm into wall

Slip box bracket (10) or supporting (12) over the connection and secure it to the flange. Insert the connection housing with extension (1) and cap screwed on (9) through the hole and secure the box bracket (10). Slip the installation and fixation bracket (11) over the threaded tube and secure to the outside of the wall.



D

Einbausituation 2, 3 und 4

Anschlussgehäuse mit Verlängerung (1) mit aufgeschraubter Kappe (9) durch die Bohrung einführen. Montage- und Befestigungsschiene (11) über das Gewinderohr schieben und auf der Aussenseite der Mauer befestigen.

Einbausituation 5

Dosenhalter (10) oder Hilfsring (12) über den Anschluss führen und am Flansch befestigen. Anschlussgehäuse mit Verlängerung (1) mit aufgeschraubter Kappe (9) durch die Bohrung einführen.

Montage- und Befestigungsschiene (11) auf der Aussenplatte befestigen.



Druckprobe und Dichtheitskontrolle mit aufgeschraubter Kappe durchführen.

F

Modes de pose 2, 3 et 4

Faire passer par le trou le boîtier raccord avec rallonge (1) avec la cape (9) vissée. Faire glisser le gabarit de montage et de fixation (11) sur le tube fileté et le fixer sur le côté extérieur du mur.

Mode de pose 5

Faire passer le support simple pour boîte (10) ou l'anneau auxiliaire (12) le raccordement et le fixer à la flasque. Introduire dans le trou le boîtier raccord avec rallonge (1) avec la cape (9) vissée.

Fixer le gabarit de montage et de fixation (11) sur la plaque extérieure.



Effectuer les contrôle de pression et d'étanchéité avec la cape vissée.

I

Situazione di montaggio 2, 3 e 4

Introdurre attraverso il foro la scatola di raccordo con prolunga (1) e calotta avvitata (9). Spingere la rotaia di montaggio e fissaggio (11) sopra il tubo filettato e fissarla sul lato esterno del muro.

Situazione di montaggio 5

Far passare il portascatola (10) o l'anello ausiliario (12) sopra il raccordo e fissarlo alla flangia. Introdurre attraverso il foro la scatola di raccordo con prolunga (1) e calotta avvitata (9).

Fissare la rotaia di montaggio e di fissaggio (11) alla piastra esterna.



Eseguire la prova di pressione e di tenuta ermetica con la calotta avvitata.

E

Installation situation 2, 3 and 4

Insert the connection housing with extension (1) and cap screwed on (9) through the hole. Slip the installation and fixation bracket (11) over the threaded tube and secure to the outside of the wall.

Installation situation 5

Slip box bracket (10) or supporting (12) over the connection and secure it to the flange. Insert the connection housing with extension (1) and cap screwed on (9) through the hole.

Secure installation and fixation bracket (11) to the outer plate.



Conduct pressure test and seal check with cap screwed on.

Fertigmontage

 Betrifft alle
Einbausituationen.



Kappe (9) demontieren und
Gewindeschutzschlauch bis
bündig Wand zurückschneiden.



Schallschutzring (5) montieren
und Rosette (4) handsatt fest-
schrauben.

F**Montage final**

Pour tous les modes de pose.

Démonter la cape (9) et couper le tuyau de protection à fleur de paroi.

Monter l'anneau de protection phonique (5) et visser la rosace (4) en serrant à la main.

I**Montaggio finale**

Riguarda tutte le situazioni di montaggio.

Smontare la calotta (9) e tagliare il tubo di protezione della filettatura a filo del muro.

Montare l'anello antirumore (5) e serrare per bene a mano la rosetta (4).

E**Final assembly**

Involves all installation situation.

Remove cap (9) and thread-protection, cut back hose flush with the wall.

Fit sound-protection ring (5) and escutcheon (4), tighten by hand.



D

Schnittschablone (7) über das Gewinderohr schieben.



Überlänge mit Trennscheibe/
Tigersäge rechtwinklig zurück-
schneiden und entgraten.



Gewinde verhanfen und
Ventilkörper (3) montieren
(ca. 9 Umgänge).

F

Glisser le gabarit de découpe (7) sur le tube fileté.

Couper la longueur excédentaire avec un disque de coupe ou une scie à métaux, puis ébarber.

Munir le filetage de filasse de chanvre et monter le corps de la vanne (3) 9 tours environ.

I

Infilare la maschera di ritaglio (7) sopra il tubo filettato.

Tagliare ad angolo retto la lunghezza eccessiva con la mola troncatrice/seghetto e sbavare.

Avvolgere la canapa sulla filettatura e montare il corpo della valvola (3) (ca. 9 giri).

E

Push cutting template (7) over the threaded tube.

Squarely remove surplus with a cutting disk/hacksaw and deburr.

Pack screw threads with hemp and fit valve body (3) (approx. 9 turns).



D

Spindel (2) bis zum Anschlag in den Ventilkörper (3) schieben, festhalten ...



... und Schnittschablone (8) bis zum Ventilkörper (3) schieben.



Spindel (2) zurückziehen (ohne die Schnittschablone (8) zu verschieben).

F

Introduire la tige (2) dans le corps de la vanne (3) et jusqu'en butée, le maintenir en place ...

... puis glisser le gabarit de découpe (8) jusqu'au corps de la vanne (3).

Retirer la tige (2) (sans déplacer le gabarit de découpe (8)).

I

Spingere lo stelo (2) fino a battuta nel corpo della valvola (3), trattenendolo ...

... e infilare la maschera di ritaglio (8) fino al corpo di valvola (3).

Tirare indietro lo stelo (2) (evitando che la maschera di ritaglio (8) si sposti).

E

Insert spindle (2) into the valve body (3) as far as it will go and hold it there.

Then slip the cutting template (8) on up to the valve-body (3).

Withdraw spindle (2), without moving the cutting template (8).



D

Spindel (2) bei der Schnittschablone (8) ablängen und entgraten.



Spindel (2) bis zum Anschlag in Ventiloberteil einführen und Gewindestift festziehen.



Spindel (2) vorsichtig in den Ventilkörper (3) einführen und Oberteil einschrauben. Funktionskontrolle ausführen.



Nach dem Absperren ist eine Nachlaufzeit vorhanden, da sich das Gartenventil vollständig entleert.

F

Enlever la longueur excédentaire de la tige (2) d'après le gabarit de découpe (8), puis ébarber.

Introduire la tige (2) jusqu'en butée dans le chapeau du robinet et serrer la tige filetée.

Introduire précautionneusement la tige (2) dans le corps de la vanne (3) et visser le chapeau. Contrôler le bon fonctionnement de la vanne.



Après la fermeture du robinet, l'écoulement se poursuit jusqu'à ce que la vanne de jardin se vidange complètement.

I

Tagliare sulla lunghezza giusta lo stelo (2) alla maschera di ritaglio (8) e sbavare.

Introdurre lo stelo (2) fino a battuta nell'elemento superiore della valvola e serrare la vite senza testa.

Introdurre con precauzione lo stelo (2) nel corpo della valvola (3) e avvitare l'elemento superiore. Eseguire la verifica di funzionamento.



Dopo la chiusura, vi è una fase di ritardo, poiché la valvola da giardino si svuota completamente.

E

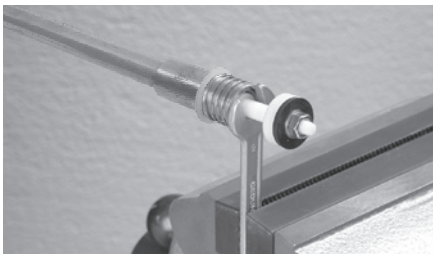
Cut and debur the spindle (2) according to the cutting template (8).

Insert the spindle (2) as far as it will go into the valve top and tighten the set screw.


Insert the spindle (2) carefully into the valve body (3) and screw in the top. Check that all works properly.





After shut off, there is a draining period while the garden valve completely empties.



-  Ersatzteilset (GF Code 35 56 409 10) bestehend aus:
- Kunststoff-Ventilkegel
 - Feder
 - O-Ring

-  Jeu de pièces de rechange (GF Code 35 56 409 10) se composant de:
- Pointeau de vanne en matière synthétique
 - Ressort
 - O-Ring

-  Un set di ricambi (GF Code 35 56 409 10) composto di:
- Cono della valvola, di plastica
 - Molla
 - O-ring

-  Spare part set (GF Code 35 56 409 10) consisting of:
- Plastic valve cone
 - Spring
 - O-ring

D

Wartung

Austausch des Ventilkegels:

- Absperrventil der Gartenleitung schliessen
- Gartenventil öffnen damit allfälliges Restwasser ausfliessen kann
- Oberteil lösen und demonstrieren
- Gewindestift lösen und Spindel (2) entfernen
- Gabelschlüssel in Schraubstock einspannen und Kunststoff-Ventilkegel vorsichtig mit einer Ruckbewegung aus der Verankerung lösen (Bild)
- Der neue Kunststoff-Ventilkegel (mit Feder) durch einen leichten Schlag mit einem Gummihammer in der Verankerung fixieren
- Spindel (2) bis zum Anschlag in Ventiloberteil einführen und Gewindestift festziehen
- Spindel (2) vorsichtig in den Ventilkörper (3) einführen und Oberteil einschrauben
- Anschliessend Absperrventil der Gartenleitung öffnen
- Funktionskontrolle

F

Entretien

- Échange du cône de la vanne:
- Fermer la vanne de la canalisation de jardin
 - Ouvrir le robinet de jardin pour faire s'écouler l'eau restante, le cas échéant
 - Desserrer et enlever le chapeau
 - Desserrer la tige filetée et enlever la tige (2)
 - Serrer à l'étau une clé à fourche et enlever précautionneusement de son siège le cône en matière synthétique d'un mouvement d'avant en arrière (l'illustr.)
 - Fixer le nouveau cône en matière synthétique (avec son ressort) dans son siège d'un léger coup donné à l'aide d'un marteau en caoutchouc
 - Introduire la tige (2) jusqu'en butée dans le chapeau de la vanne et serrer la tige filetée
 - Introduire précautionneusement la tige (2) dans le chapeau de la vanne (3) et visser le chapeau
 - Ouvrir la vanne de blocage de la conduite de jardin
 - Contrôler le bon fonctionnement de la vanne

I

Manutenzione

- Sostituzione del cono della valvola:
- Chiudere la valvola di bloccaggio della condotta da giardino
 - Aprire la valvola da giardino, per permettere lo scarico dell'acqua residua
 - Allentare e smontare l'elemento superiore
 - Allentare la vite senza testa e togliere lo stelo (2)
 - Serrare la chiave a forchetta nella morsa e liberare con precauzione, eseguendo un movimento a strappo, il cono della valvola di plastica dalla sua sede (figura)
 - Battendo leggermente con un martello di gomma, fissare nella sua sede il nuovo cono della valvola di plastica (con molla)
 - Introdurre lo stelo (2) fino a battuta nell'elemento superiore e serrare la vite senza testa
 - Infilare con precauzione lo stesso nel corpo della valvola (3) e avvitare l'elemento superiore
 - In seguito, aprire la valvola di bloccaggio della condotta da giardino
 - Verifica di funzionamento

E

Maintenance

- Exchange the valve cone:
- Shut off the garden-pipe valve
 - Open the garden valve so that any residual water can flow out
 - Release and remove top
 - Release set screw and remove spindle (2)
 - Insert flat spanner into vice and carefully release the plastic valve-cone from its seating with a jerk movement (picture)
 - Fix the new plastic valve cone (with spring) into its seating by lightly striking with a rubber hammer
 - Insert the spindle (2) as far as it will go into the valve top and tighten the set screw
 - Carefully insert the spindle (2) into the valve body (3) and screw in the top
 - Now open the garden-pipe valve.
 - Check that all is working properly

Georg Fischer JRG AG

Hauptstrasse 130, CH-4450 Sissach

Phone +41 (0)61 975 22 22, Fax +41 (0)61 975 22 00

info.jrg.ps@georgfischer.com

JRG

+GF+

www.gfps.com

Einbaudatum: Date de montage: Data d'installazione: Built-in date:

Ihr Installateur: Votre installateur: Il vostro installatore: Your plumber:

Ident. Nr. 35 56 419 03 / 02.25 / ©Georg Fischer JRG AG

BFS Code 1161472_v1_02_2025

Production: GF BFS / SDE